

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S



IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Kehrmachine - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöoapas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Seprőgépj - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING

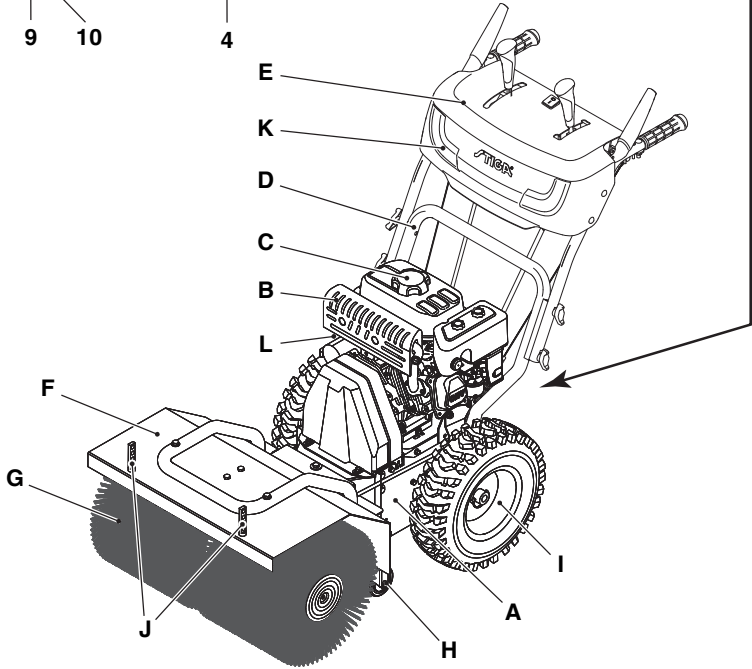
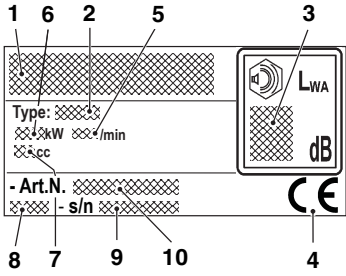
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Firçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU

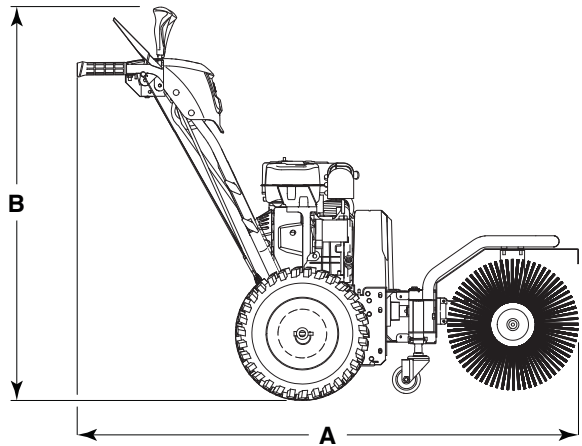
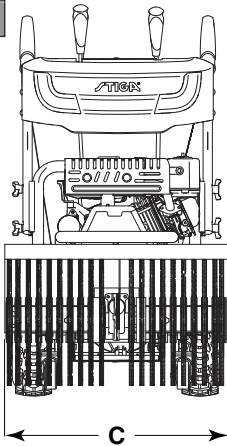
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

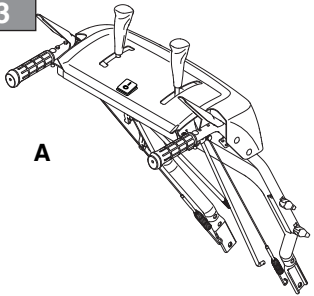
1



2



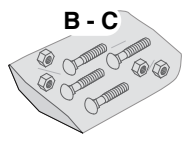
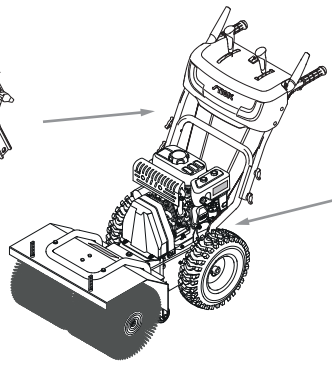
3



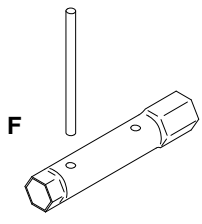
A



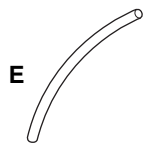
D



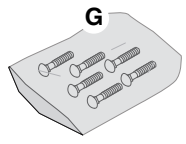
B - C



F

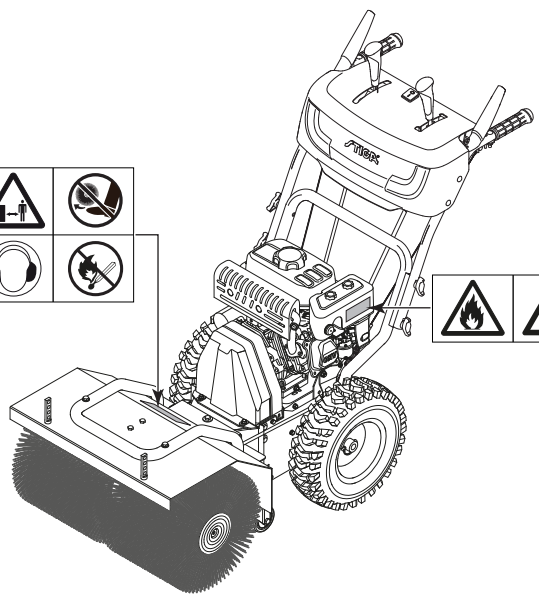


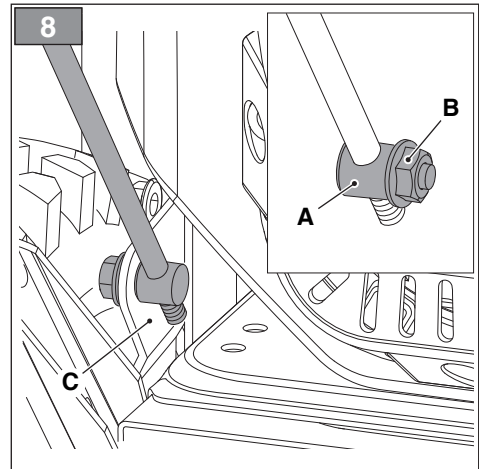
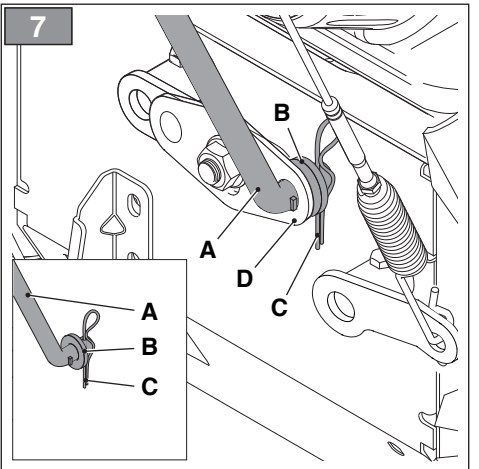
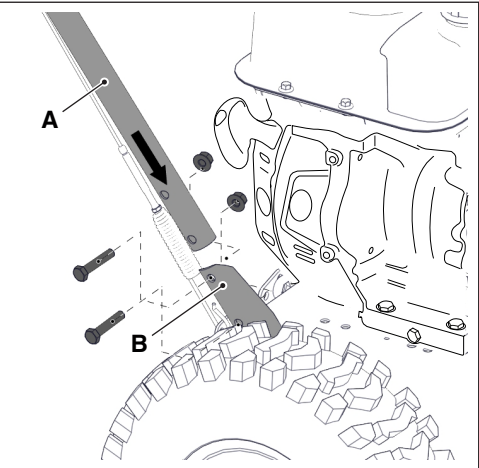
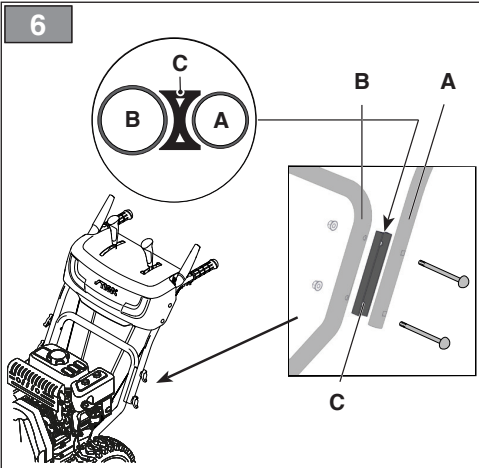
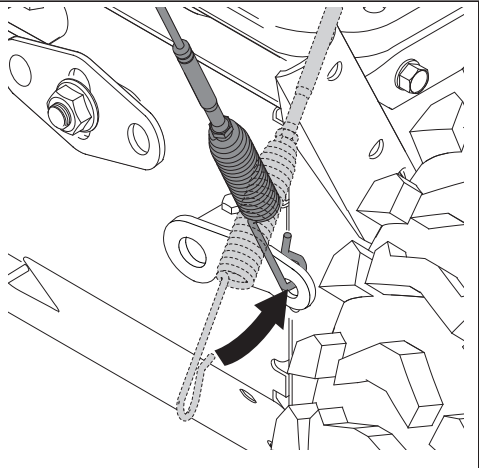
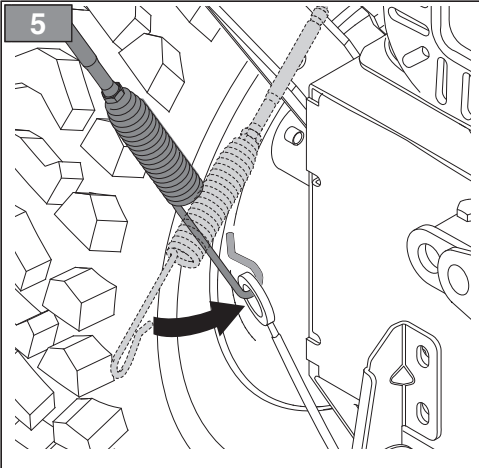
E



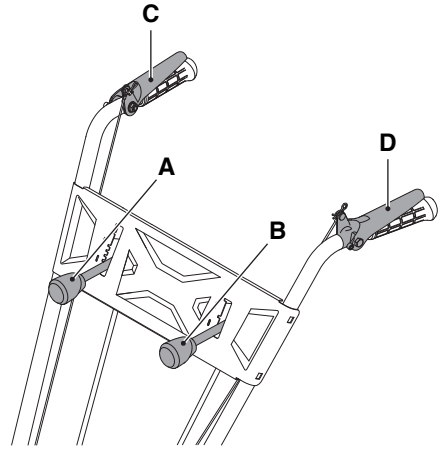
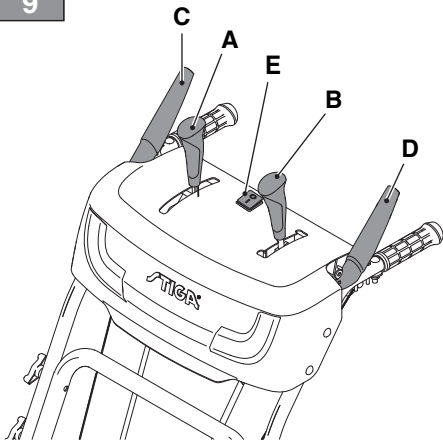
G

4

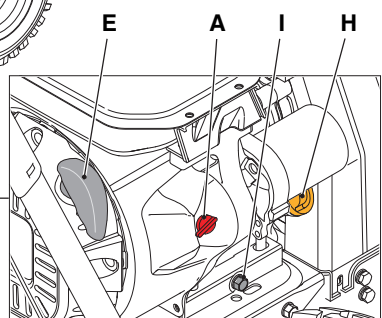
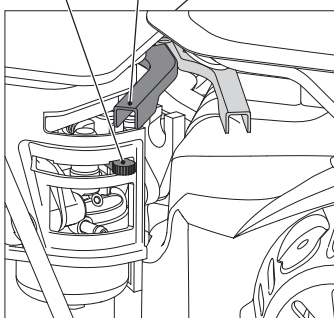
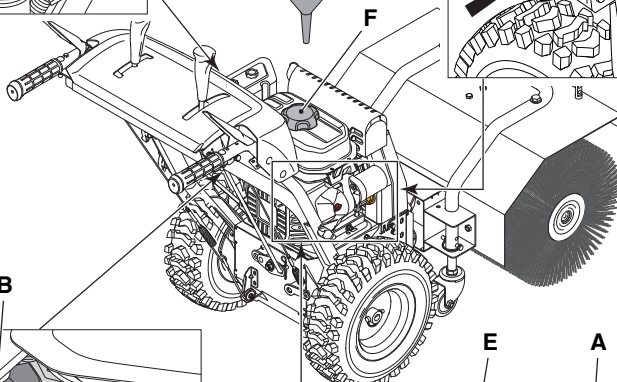
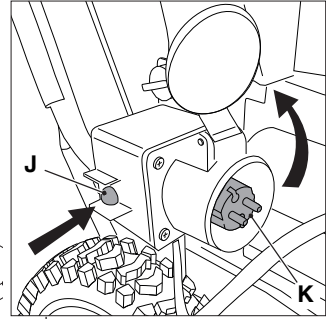
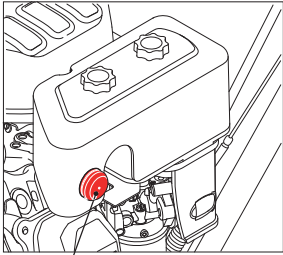


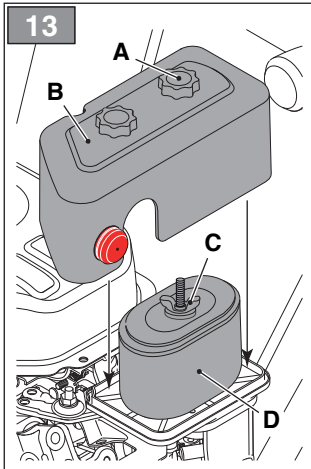
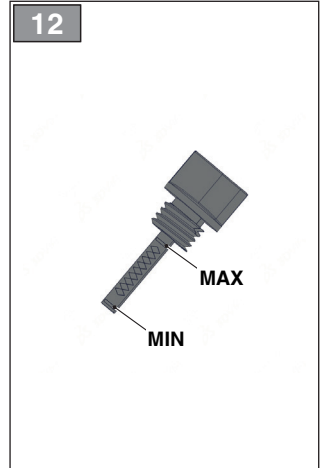
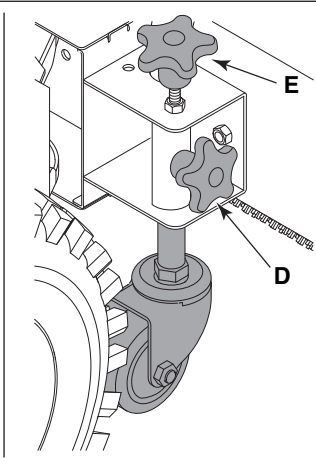
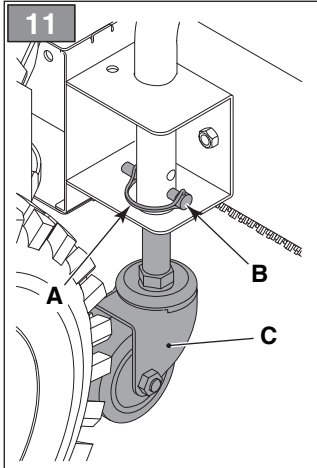




9





10





| [1] | DATI TECNICI | Model | SWR 2604 S | SWR 2804 S |
|------|--|---|-------------------|-------------------|
| [2] | Motore | | LC170F | LC170F |
| [3] | Cilindrata | cm ³ | 212 | 212 |
| [4] | Potenza | kW | 4,4 | 4,4 |
| [5] | Giri motore | /min | 3600 | 3600 |
| [6] | Carburante | type | gasoline | gasoline |
| [7] | Capacità serbatoio carburante | l | 3 | 3 |
| [8] | Olio motore | type | SAE 5W-30 | SAE 5W-30 |
| [9] | Capacità serbatoio olio motore | l | 0,6 | 0,6 |
| [10] | Candela | code | F7RTC | F7RTC |
| [11] | Candela, distanza elettrodi | mm | 0,76 | 0,76 |
| [12] | Larghezza spazzola | cm | 60 | 80 |
| [13] | Diametro spazzola | cm | 35 | 35 |
| [14] | Angolo di orientamento spazzola | | ± 15° | ± 15° |
| [15] | Diametro ruote | in | 14"x4.60-6 | 14"x4.60-6 |
| [16] | Marce |  | 6 | 6 |
| | |  | 2 | 2 |
| [17] | Massa | kg | 64 | 69,5 |
| [18] | Dimensioni di ingombro | fig. 2 | | |
| [19] | A = Lunghezza | mm | 1360 | 1360 |
| [20] | B = Altezza | mm | 1150 | 1150 |
| [21] | C = Larghezza | mm | 610 | 810 |
| [22] | Livello di potenza sonora misurato | dB(A) | 96 | 96 |
| [23] | Incertezza | dB(A) | 3,0 | 3,0 |
| [24] | Livello di potenza sonora garantito | dB(A) | 99 | 99 |
| [25] | Livello di pressione sonora | dB(A) | 84,8 | 84,8 |
| [26] | Incertezza | dB(A) | 3,0 | 3,0 |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra | m/s ² | 5,022 | 5,022 |
| [28] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s ² | 5,054 | 5,054 |
| [29] | Incertezza | m/s ² | 1,5 | 1,5 |

| [1] | DATI TECNICI | Model | SWR 2604 | SWR 2804 |
|------|--|---|------------|------------|
| [2] | Motore | | LC170F | LC170F |
| [3] | Cilindrata | cm ³ | 212 | 212 |
| [4] | Potenza | kW | 4,4 | 4,4 |
| [5] | Giri motore | /min | 3600 | 3600 |
| [6] | Carburante | type | gasoline | gasoline |
| [7] | Capacità serbatoio carburante | l | 3 | 3 |
| [8] | Olio motore | type | SAE 5W-30 | SAE 5W-30 |
| [9] | Capacità serbatoio olio motore | l | 0,6 | 0,6 |
| [10] | Candela | code | F7RTC | F7RTC |
| [11] | Candela, distanza elettrodi | mm | 0,76 | 0,76 |
| [12] | Larghezza spazzola | cm | 60 | 80 |
| [13] | Diametro spazzola | cm | 35 | 35 |
| [14] | Angolo di orientamento spazzola | | ± 15° | ± 15° |
| [15] | Diametro ruote | in | 13"x4.10-6 | 13"x4.10-6 |
| [16] | Marce |  | 5 | 5 |
| | |  | 2 | 2 |
| [17] | Massa | kg | 70 | 75 |
| [18] | Dimensioni di ingombro | fig. 2 | | |
| [19] | A = Lunghezza | mm | 1360 | 1360 |
| [20] | B = Altezza | mm | 1040 | 1040 |
| [21] | C = Larghezza | mm | 610 | 810 |
| [22] | Livello di potenza sonora misurato | dB(A) | 96 | 96 |
| [23] | Incertezza | dB(A) | 3,0 | 3,0 |
| [24] | Livello di potenza sonora garantito | dB(A) | 99 | 99 |
| [25] | Livello di pressione sonora | dB(A) | 84,8 | 84,8 |
| [26] | Incertezza | dB(A) | 3,0 | 3,0 |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra | m/s ² | 4,819 | 4,819 |
| [28] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s ² | 5,194 | 5,194 |
| [29] | Incertezza | m/s ² | 1,5 | 1,5 |

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Нубатура</p> <p>[4] Μοцност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Μοτοрно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Ширина на четка</p> <p>[13] Диаметър на четка</p> <p>[14] Ъгъл на ориентирание на четка</p> <p>[15] Диаметър на колело</p> <p>[16] Предавни</p> <p>[17] Μаса</p> <p>[18] Γαбаритни размери</p> <p>[19] A = Дължина</p> <p>[20] B = Βисочина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Νиво на измерената звукова мощност</p> <p>[23] Неопределеност</p> <p>[24] Γαρανтиранο ниво на звукова мощност</p> <p>[25] Νиво на звуковото налягане</p> <p>[26] Неопределеност</p> <p>[27] Βибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[28] Βибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[29] Неопределеност</p> | <p>[1] BS - ΤΕΗΝΙΚΙ ΠΟΔΑϐΙ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svječica</p> <p>[11] Svječica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečni četke</p> <p>[14] Kut usmjeravanja četke</p> <p>[15] Prečni točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[29] Nesigurnost</p> | <p>[1] CS - ΤΕΗΝΙΚΕ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihoγύ objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Šířka kartáče</p> <p>[13] Průměr kartáče</p> <p>[14] Úhel natočení kartáče</p> <p>[15] Průměr kol</p> <p>[16] Převodových</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Vnější rozměry</p> <p>[19] A = Délka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šířka</p> <p>[22] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé ruce</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na levé ruce</p> <p>[29] Nepřesnost měření</p> |
| <p>[1] DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejning</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Vinkel for børstens orientering</p> <p>[15] Hjulenes diameter</p> <p>[16] Gear</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Maskinmål</p> <p>[19] A = Længde</p> <p>[20] B = Højde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektniveau</p> <p>[23] Usikkerhed</p> <p>[24] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[29] Usikkerhed</p> | <p>[1] DE - ΤΕΗΝΙΣΚΕ ΔΑΤΕΝ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Bürstenbreite</p> <p>[13] Bürstendurchmesser</p> <p>[14] Ausrichtungswinkel der Bürste</p> <p>[15] Räderdurchmesser</p> <p>[16] Gänge</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[19] A = Länge</p> <p>[20] B = Höhe</p> <p>[21] C = Breite</p> <p>[22] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[29] Messungengenauigkeit</p> | <p>[1] EL - ΤΕΗΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Κυβισμός</p> <p>[4] Ισχύς</p> <p>[5] Στροφές κινητήρα</p> <p>[6] Καύσιμο</p> <p>[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[8] Λάδι κινητήρα</p> <p>[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Πλάτος βούρτσας</p> <p>[13] Διάμετρος βούρτσας</p> <p>[14] Γωνία κλίσης βούρτσας</p> <p>[15] Διάμετρος τροχών</p> <p>[16] Ταχύτητες</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] A = Μήκος</p> <p>[20] B = Ύψος</p> <p>[21] C = Πλάτος</p> <p>[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[23] Αβεβαιότητα</p> <p>[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Brush width</p> <p>[13] Brush diameter</p> <p>[14] Adjustable cleaning angle</p> <p>[15] Wheel diameter</p> <p>[16] Gears</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] A = Length</p> <p>[20] B = Height</p> <p>[21] C = Width</p> <p>[22] Measured sound power level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Guaranteed sound power level</p> <p>[25] Sound pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[29] Measurement uncertainty</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Gasolina</p> <p>[7] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho cepillo</p> <p>[13] Diámetro cepillo</p> <p>[14] Ángulo de orientación del cepillo</p> <p>[15] Diámetro ruedas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimensiones totales</p> <p>[19] A = Longitud</p> <p>[20] B = Altura</p> <p>[21] C = Anchura</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[23] Incertidumbre</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[25] Nivel de presión sonora</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[29] Incertidumbre</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootori pöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Harja laius</p> <p>[13] Harja läbimõõt</p> <p>[14] Harja suunaja</p> <p>[15] Rataste läbimõõt</p> <p>[16] Käiku</p> <p>[17] Mass</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] A=Pikkus</p> <p>[20] B = Kõrgus</p> <p>[21] C = Laius</p> <p>[22] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[23] Määramatus</p> <p>[24] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Määramatus</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel</p> <p>[29] Määramatus</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinteritilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrostuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytysluppa</p> <p>[11] Sytytysluppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Harjan leveys</p> <p>[13] Harjan halkaisija</p> <p>[14] Harjan suuntauskulma</p> <p>[15] Pyörien halkaisija</p> <p>[16] Vaihdetta</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Mitat</p> <p>[19] A = Pituus</p> <p>[20] B = Korkeus</p> <p>[21] C = Leveys</p> <p>[22] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[23] Epävarmuus</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso</p> <p>[25] Äänenpaineen taso</p> <p>[26] Epävarmuus</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[29] Epävarmuus</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours du moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur brosse</p> <p>[13] Diamètre brosse</p> <p>[14] Angle d'orientation brosse</p> <p>[15] Diamètre roues</p> <p>[16] Rappports</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Dimensions d'encombrement</p> <p>[19] A = Longueur</p> <p>[20] B = Hauteur</p> <p>[21] C = Largeur</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[23] Incertitude</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[25] Niveau de pression sonore</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[29] Incertitude</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja u minuti motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremnina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Promjer četke</p> <p>[14] Kut usmjerenosti četke</p> <p>[15] Promjer kotača</p> <p>[16] Stupnjeva</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Gabaritne dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] Nesigurnost</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Kefe szélessége</p> <p>[13] Kefe átmérője</p> <p>[14] Kefe szögállása</p> <p>[15] Kerekek átmérője</p> <p>[16] Fokozat</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Befoglaló méretek</p> <p>[19] A = Hosszúság</p> <p>[20] B = Magasság</p> <p>[21] C = Szélesség</p> <p>[22] Mért hangteljesítmény</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[25] Hangnyomás szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p> | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuokos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Šepčio plotis</p> <p>[13] Šepčio skersmuo</p> <p>[14] Šepčio nukreipimo kampas</p> <p>[15] Ratų skersmuo</p> <p>[16] Pavaros</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Matmenys</p> <p>[19] A = Ilgis</p> <p>[20] B = Aukštis</p> <p>[21] C = Plotis</p> <p>[22] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[23] Paklaida</p> <p>[24] Garantuota garso lygio galia</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[28] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[29] Paklaida</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru apjoms</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezienu skaits</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Birstes platumš</p> <p>[13] Birstes diametrs</p> <p>[14] Birstes pagniešanas lenķis</p> <p>[15] Riteņu diametrs</p> <p>[16] Pārnesumi</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Gabarīti</p> <p>[19] A = Garums</p> <p>[20] B = Augstums</p> <p>[21] C = Platums</p> <p>[22] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Kļūda</p> <p>[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[25] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[29] Kļūda</p> |
| <p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Цилиндри</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртeжи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на метeње</p> <p>[13] Дијаметар на метeње</p> <p>[14] Агол за насоченост на четката</p> <p>[15] Дијаметар за вртeње</p> <p>[16] Брзини</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии на пречка</p> <p>[19] A = Должина</p> <p>[20] B = Висина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Измерено ниво на звукот</p> <p>[23] Отстапка</p> <p>[24] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[25] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[26] Отстапка</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[29] Отстапка</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderinhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Olie motor</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Breedte borstel</p> <p>[13] Diameter borstel</p> <p>[14] Hoek richting borstel</p> <p>[15] Diameter wielen</p> <p>[16] Standen</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] A = Lengte</p> <p>[20] B = Hoogte</p> <p>[21] C = Breedte</p> <p>[22] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Onzekerheid</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[25] Geluidsdrukniveau</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[29] Onzekerheid</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Sylindervolum</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorens omdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Børstens hellingsvinkel</p> <p>[15] Hjuldiameter</p> <p>[16] Gir</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Utvendige mål</p> <p>[19] A = Lengde</p> <p>[20] B = Høyde</p> <p>[21] C = Breddte</p> <p>[22] Målt lydeffektivit</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Garantert lydeffektivit</p> <p>[25] Lydtrykknivå</p> <p>[26] Måleusikkerhet</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[29] Måleusikkerhet</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Liczba obrotów</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Szerokość szczotki</p> <p>[13] Średnica szczotki</p> <p>[14] Kąt skierowania szczotki</p> <p>[15] Średnica kół</p> <p>[16] Biegów</p> <p>[16] Masa</p> <p>[17] Wymiary gabarytowe</p> <p>[18] A = Długość</p> <p>[19] B = Wysokość</p> <p>[20] C = Szerokość</p> <p>[21] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[24] Poziomy ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Rotações motor</p> <p>[6] Combustível</p> <p>[7] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[8] Óleo motor</p> <p>[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Vela, distância eletrodos</p> <p>[12] Largura escova</p> <p>[13] Diâmetro escova</p> <p>[14] Ângulo de orientação escova</p> <p>[15] Diâmetro das rodas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[16] Massa</p> <p>[17] Dimensões do espaço ocupado</p> <p>[18] A = Comprimento</p> <p>[19] B = Altura</p> <p>[20] C = Largura</p> <p>[21] Nível de potência sonora medido</p> <p>[22] Incerteza</p> <p>[23] Nível de potência sonora garantido</p> <p>[24] Nível de pressão sonora</p> <p>[25] Incerteza</p> <p>[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito</p> <p>[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo</p> <p>[29] Incerteza</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Rotații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime perie</p> <p>[13] Diametru perie</p> <p>[14] Unghi de orientare a periei</p> <p>[15] Diametru roți</p> <p>[16] Viteze</p> <p>[16] Masă</p> <p>[17] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[18] A = Lungime</p> <p>[19] B = Înălțime</p> <p>[20] C = Lățime</p> <p>[21] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[22] Nesigurantă</p> <p>[23] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[24] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[25] Nesigurantă</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[29] Nesigurantă</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем двигателя</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина щетки</p> <p>[13] Диаметр щетки</p> <p>[14] Угол поворота щетки</p> <p>[15] Диаметр колес</p> <p>[16] Скоростей</p> <p>[17] Масса</p> <p>[18] Габаритные размеры</p> <p>[19] A = Длина</p> <p>[20] B = Высота</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[23] Погрешность</p> <p>[24] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[29] Погрешность</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčka motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Šírka kefy</p> <p>[13] Priemer kefy</p> <p>[14] Uhol nasmerovania kefy</p> <p>[15] Priemer kolies</p> <p>[16] Prevodových</p> <p>[17] Hmotnosť</p> <p>[18] Vonkajšie rozmery</p> <p>[19] A = Dĺžka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šírka</p> <p>[22] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[29] Nepresnosť merania</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Širina metle</p> <p>[13] Premer metle</p> <p>[14] Kot obračanja metle</p> <p>[15] Premer koles</p> <p>[16] Prestav</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dolžina</p> <p>[20] B = Višina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[23] Negotovost</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[25] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[29] Negotovost</p> |

| | | |
|--|---|--|
| [1] SR - TEHNIČKI PODACI | [1] SV - TEKNISKA DATA | [1] TR - TEKNİK VERİLER |
| [2] Motor | [2] Motor | [2] Motor |
| [3] Kubikaža | [3] Slagvolym | [3] Silindir hacmi |
| [4] Snaga | [4] Effekt | [4] Güç |
| [5] Obrtaji motora | [5] Motorvarvtal | [5] Motor devri |
| [6] Gorivo | [6] Bränsle | [6] Yakıt |
| [7] Kapacitet rezervoara goriva | [7] Bränsletankens volym | [7] Yakıt deposunun kapasitesi |
| [8] Motorno ulje | [8] Motorolja | [8] Motor yağı |
| [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja | [9] Motoroljetankens volym | [9] Motor yağı deposunun kapasitesi |
| [10] Svećica | [10] Tändstift | [10] Buji |
| [11] Svećica, rastojanje između elektroda | [11] Tändstift, elektrodavstånd | [11] Buji, elektrot mesafesi |
| [12] Širina četke | [12] Borstens bredd | [12] Firça genişliđi |
| [13] Prečnik četke | [13] Borstens diameter | [13] Firça çapı |
| [14] Ugao usmeravanja četke | [14] Borstens orienteringsvinkel | [14] Firça yönü açısı |
| [15] Prečnik točkova | [15] Hjuldiameter | [15] Teker çapı |
| [16] Brzina | [16] Växlar | [16] Vites |
| [17] Masa | [17] Vikt | [17] Ağırılık |
| [18] Dimenzije | [18] Totalmått | [18] Genel ebatlar |
| [19] A = Dužina | [19] A = Längd | [19] A = Uzunluk |
| [20] B = Visina | [20] B = Höjd | [20] B = Yükseklik |
| [21] C = Širina | [21] C = Bredd | [21] C = Genişlik |
| [22] Izmereni nivo zvučne snage | [22] Uppmått ljudeffektivå | [22] Ölçülen ses güç seviyesi |
| [23] Nesigurnost | [23] Måtosåkerhet | [23] Belirsizlik |
| [24] Garantovani nivo zvučne snage | [24] Garanterad ljudeffektivå | [24] Garanti edilen ses güç seviyesi |
| [25] Nivo zvučnog pritiska | [25] Ljudtrycksnivå | [25] Ses basınç seviyesi |
| [26] Nesigurnost | [26] Måtosåkerhet | [26] Belirsizlik |
| [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci | [27] Handöverförda vibrationer på höger handtag | [27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim |
| [28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | [28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag | [28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim |
| [29] Nesigurnost | [29] Måtosåkerhet | [29] Belirsizlik |


**SPIS TREŚCI**

| | |
|--|----|
| 1. INFORMACJE OGÓLNE | 1 |
| 2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA | 2 |
| 2.4 Konserwacja, przechowywanie i transport..... | 3 |
| 3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ..... | 4 |
| 3.1 Opis maszyny i przeznaczenie | 4 |
| 3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa | 4 |
| 3.3 Etykieta znamionowa | 5 |
| 3.4 Podstawowe części | 5 |
| 4. MONTAŻ | 5 |
| 4.1 Elementy montażowe | 5 |
| 4.2 Montaż linek sterujących jazdą i pracą szcztolki | 6 |
| 4.3 Montaż uchwytu | 6 |
| 4.4 Montaż sterowania skrzyni biegów..... | 6 |
| 4.5 Montaż panelu sterowania szcztolką..... | 6 |
| 5. ELEMENTY STEROWANIA..... | 6 |
| 5.1 Wylłącznik zapiętu | 6 |
| 5.2 Sterowanie regulacji obrotów silnika | 6 |
| 5.3 Ssanie..... | 6 |
| 5.4 Pompka | 7 |
| 5.5 Uchwyt do uruchamiania ręcznego | 7 |
| 5.6 Przycisk uruchamiania automatycznego | 7 |
| 5.7 Dźwignia napędu jazdy | 7 |
| 5.8 Sterowanie szcztolką | 7 |
| 5.9 Dźwignia zmiany biegów..... | 7 |
| 5.10 Kąt pracy szcztolki | 7 |
| 5.11 Przelączniki reflektorów | 7 |
| 6. UŻYTKOWANIE MASZYNY | 7 |
| 6.1 Czynności wstępne | 7 |
| 6.2 Kontrole bezpieczeństwa | 8 |
| 6.3 Uruchamianie / rozpoczęcie pracy | 8 |
| 6.4 Zatrzymanie | 9 |
| 6.5 Wskazówki dotyczące użytkowania | 9 |
| 6.6 Po zakończeniu użytkowania..... | 10 |
| 7. KONSERWACJA | 10 |
| 7.1 Informacje ogólne | 10 |
| 7.2 Uzupełnianie paliwa | 10 |
| 7.3 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego | 10 |
| 7.4 Czyszczenie | 11 |
| 7.5 Świeca zapłonowa | 11 |
| 7.6 Gaźnik..... | 11 |
| 7.7 Czyszczenie filtra powietrza | 11 |
| 7.8 Nakrętki i śruby mocujące | 12 |
| 8. MAGAZYNOWANIE | 12 |
| 9. SERWIS I NAPRAWA | 12 |
| 10. ZAKRES GWARANCJI | 12 |
| 11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH | 13 |
| 12. IDENTYFIKACJA USTEREK | 13 |

1. INFORMACJE OGÓLNE**1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** *Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią z szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje nie występujące we wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Sprawdź, czy dana opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" odnoszą się do pozycji operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI**1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(Rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.


1.2.2 Tytuły


Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instruktaż" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa".

Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiedni numer. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

 **Należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.**

 **Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.**

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstw oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks, czy uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzą w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nigdy nie należy używać zamiararki bez odpowiedniej odzieży ochronnej.
- Należy nosić obuwie, które zapewnia przyczepność na śliskiej powierzchni.
- Podczas używania, konserwowania i serwisowania należy zawsze nosić okulary ochronne lub osłonę twarzy. Podczas funkcjonowania napędzanych

maszyn może nastąpić odrzucenie przedmiotów w kierunku oczu.

- Zakładać ochronniki słuchu.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować teren, który będzie odśnieżany i usunąć ewentualnie znajdujące się tam przedmioty. Na przykład wycieraczki, plozy, stoły, druty.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że wszystkie wszystkie przyciski uruchamiające części w ruchu są wyłączone.

Silnik spalinowy: paliwo

- Ostrzeżenie: paliwo jest substancją łatwopalną. Zachować ostrożność!
- Zawsze należy przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach.
- Paliwo należy wlewać lub uzupełniać przy użyciu lejka, wyłącznie na zewnątrz, a podczas uzupełniania nigdy nie palić.
- Uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie wyjmować korka wlewu i nie uzupełniać paliwa podczas pracy silnika lub, kiedy silnik jest jeszcze ciepły.
- W razie wycieku paliwa, nie uruchamiać silnika, ale oddalić maszynę od strefy, w której nastąpił wyciek i natychmiastowo wyczyścić wszelkie ślady paliwa rozlanego na maszynę lub na podłoże.
- Odpowiednio przykręcić korek wlewu i korki zbiorników paliwa.
- Nie dopuścić do kontaktu paliwa z odzieżą i, jeśli to nastąpi, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Styki elektryczne lub tarcie mechaniczne mogą generować iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
- Nie używać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla. Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Pamiętać, że spaliny silnika są trujące.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z maszyny na drogach

szutrowych, chodnikach i skrzyżowaniach dróg. Uważać na ukryte zagrożenia.

- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.

Sposób postępowania

- Nigdy nie kierować szczotki pod wiatr lub też na ludzi, zwierzęta, samochody, domy i wszystko inne przedmioty, które mogłyby zostać uszkodzone przez wyrzucany materiał. Nie pozwalać nikomu na zatrzymywanie się przed maszyną.
- Nigdy nie używać zamiataarki w pobliżu ogrodzenia, samochodów, szyb okiennych, szklanych ogrodzeń, itp. bez odpowiedniej regulacji kierunku szczotki.
- Nie zbliżać dłoni ani stóp do obracających się części. Należy zawsze utrzymywać w czystości osłonę szczotki.
- Jeśli maszyna uderzy w jakiś przedmiot lub wykazuje nietypowe wibracje, należy wyłączyć silnik, odczekać, aż części w ruchu zatrzymają się i dokonać uważnej inspekcji maszyny w celu sprawdzenia, czy nie została ona uszkodzona. Drgania są zazwyczaj znakiem, że zaistniał jakiś problem. Przed jej ponownym użyciem należy naprawić powstałe uszkodzenia.
- Przed oddaleniem się od maszyny należy wyłączyć silnik oraz wszystkie dźwignie sterowania
- Przed przystąpieniem do napraw, czyszczenia, inspekcji, regulacji, należy wyłączyć silnik i odczekać, aż wszystkie ruchome części zatrzymają się (chyba, że w instrukcji wyraźnie podane zostały inne wskazówki). Odłączyć kable silnika elektrycznego. (Opcja)
- Nie należy dotykać elementów silnika, ponieważ nagrzewają się one podczas pracy. Niebezpieczeństwo poparzeń
- Nie używać maszyny z dużą prędkością transportu na śliskich powierzchniach. Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę sprostować ewentualne przeszkody.
- Wyłączyć szczotkę, gdy maszyna jest transportowana lub nieużywana.
- Zawsze należy utrzymywać równowagę i mocno trzymać uchwyt. Chodzić, nigdy nie biegać.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy jeździć w poprzek pochyłości. Zawsze należy poruszać się z góry na dół i z dołu na górę. Należy zachować ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu. Unikać pracy na stromych zboczach.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny przy niewystarczającym zabezpieczeniu

lub bez prawidłowo założonych urządzeń zabezpieczających.

- Zabrania się odłączania lub przerabiania istniejące urządzenia zabezpieczające.
- Nie wolno zmieniać regulacji silnika, ani nadmiernie zwiększać obrotów silnika. Przy pracy silnika na wysokich obrotach zwiększa się możliwość spowodowania obrażeń ciała.
- Nie należy przeciążać maszyny, jadąc zbyt szybko.
- Nie wkładać rąk do wnętrza obudowy ochronnej szczotki przed wyłączeniem silnika i odczekać, aż ruchome części zatrzymają się.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika.

⚠ Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamiennne: użycie nieoryginalnych i/ lub nieprawidłowo zamontowanych części zamiennych naraża operatora na niebezpieczeństwo, może spowodować wypadki lub obrażenia ciała, zwalniając jednocześnie producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

Konserwacja

- W razie konieczności opróżnienia zbiornika należy wykonać o działanie na zewnątrz i przy zimnym silniku.
- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

Magazynowanie

- Nigdy nie należy przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku w budynkach, w których może dojść do kontaktu oparów z płomieniami, iskrami lub źródłami ciepła.
- Przed umieszczeniem maszyny w miejscu przechowywania należy poczekać, aż silnik ostygnie.
- Jeśli maszyna ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, należy zawsze odwołać się do szczegółowych informacji na ten temat zawartych w instrukcji obsługi.

Transport

- W razie konieczności transportu maszyny na ciężarówce lub przyczepie, należy zawsze używać ramp dostępu o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.

- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Podczas transportu, zamknąć kurek paliwa (jeśli jest przewidziany) i odpowiednio przymocować maszynę do środka transportu przy użyciu lin lub łańcuchów.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi, ale muszą być segregowane i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które zajmą się recyklingiem tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu użytkowania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZYNY I PRZEZNACZENIE

Maszyna ta jest zamiatarką.

Maszyna wyposażona jest w zabezpieczoną za pomocą obudowy szczotkę, która obracając się zamiatana materiał z przodu. Szczotka napędzana jest przez silnik, który napędza również całe urządzenie. Obsługa maszyny odbywa się przy użyciu dźwigni sterujących znajdujących się na desce rozdzielczej. Operator jest w stanie obsługiwać maszynę i uruchamiać główne funkcje pozostając zawsze w pozycji stojącej, w miejscu kierowcy, za maszyną.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna ta została zaprojektowana do zamiatania, odgarniania, usuwania śmieci z chodników, ogrodów, podjazdów i innych powierzchni na poziomie gruntu.

Zamiatarka powinna być stosowana do usuwania materiałów, takich jak liście, śnieg, kurz, żwir i innych zanieczyszczeń.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie maszyny polega na (przykładowo wykonywaniu poniższych czynności, ale nie tylko):

- Korzystaniu z urządzenia na powierzchniach powyżej poziomu gruntu, takich jak dachy domów, garaże, ganki lub inne obiekty lub budynki.
- Holowaniu lub pchaniu ładunków.
- Transportie dzieci lub innych pasażerów.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytkowania przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona "do użytku hobbystycznego".

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.*

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 4). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE!



OSTRZEŻENIE! Przed użyciem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.



ZAGROŻENIE! Wyrzucanie przedmiotów. Nie kierować szczotki w stronę osób trzecich lub zwierząt.



ZAGROŻENIE! Upewnij się, że na obszarze roboczym nie ma osób, dzieci lub zwierząt.



ZAGROŻENIE! Nie zbliżać dłoni, ani stóp do obracających się części.



ZAGROŻENIE! Stosować ochronniki słuchu.



ZAGROŻENIE! Nosić okulary ochronne.



ZAGROŻENIE! Spaliny wydzielane przez silnik zawierają tlenek węgla. NIE uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.



ZAGROŻENIE! Paliwo jest łatwopalne i wybuchowe. Przed rozpoczęciem tankowania, należy wyłączyć silnik i odczekać, aż wystygnie.



ZAGROŻENIE! Ryzyko pożaru lub wybuchu. Nie palić, nie używać otwartego ognia lub źródeł zapłonu.

WAŻNE Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

1. Adres producenta
2. Typ maszyny
3. Poziomą moc akustyczną
4. Znak zgodności CE
5. Obroty silnika
6. Moc silnika
7. Pojemność skokowa silnika
8. Rok produkcji
9. Numer fabryczny
10. Kod wyrobu

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE Używać nazw identyfikacyjnych wymienionych na etykiecie produktu.

WAŻNE Używać nazw identyfikacyjnych w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.

WAŻNE Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Maszyna składa się z następujących głównych części (rys. 1):

- A. Rama
- B. Silnik
- C. Zbiornik paliwa
- D. Uchwyt
- E. Deska rozdzielcza
- F. Osłona zabezpieczająca szczotkę
- G. Szczotka
- H. Kółka
- I. Koło
- J. Haki na akcesoria
- K. Reflektory (opcja)
- L. Wtyczka do uruchamiania elektrycznego

4. MONTAŻ

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być zamontowane po rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podanymi instrukcjami.

⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni, w miejscu umożliwiającym przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

WAŻNE Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.

4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu zawarte są elementy montażowe (rys. 3) wyszczególnione w poniższej tabeli:

| Poz. | Opis | Il. |
|------|--|-----|
| A | Uchwyt z prętami i linkami sterującymi | 1 |
| B | Śruby do mocowania uchwytu | 4 |
| C | Nakrętki do mocowania uchwytu | 4 |
| D | Lejek | 1 |
| E | Przedłużacz do oleju | 1 |
| F | Klucz do demontażu świecy | 1 |
| G | Śruby | 1 |

4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.

2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć maszynę z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ LINEK STERUJĄCYCH JAZDĄ I PRACĄ SZCZOTKI

Zaczepić pętlę linki w odpowiednim oczku (rys. 5).

UWAGA Linki sterujące są wstępnie zamontowane na desce rozdzielczej.

4.3 MONTAŻ UCHWYTU

Uchwyt jest dostarczany z zamontowaną deską rozdzielczą. Uchwyt jest dostarczany z zamontowaną deską rozdzielczą. Śruby do montażu uchwytu na maszynie, śruby do mocowania skrzyni biegów i śruby do mocowania panelu sterowania zamiataarką dostarczane są w oddzielnym pudełku znajdującym się w opakowaniu urządzenia. Zamontować w następujący sposób:

1. Zbliżyć dwie zewnętrzne rury uchwytu (rys. 6.A) do wspornika (rys. 6.B).

Włożyć elementy dystansowe (rys. 6.C) i wyrównać je z otworami, pamiętając o prawidłowej średnicy (mniejsze zagłębienie na zewnątrz, większe zagłębienie do wewnątrz).

2. Włożyć do otworów śruby i nakrętki i je zablokować.

4.3.1 Montaż uchwytów dźwigni

1. Przykręcić każdy z uchwytów do gwintowanego drążka dźwigni zmiany biegów (rys. 9.A) i do gwintowanego drążka dźwigni sterowania szczotką (rys. 9.B).
2. Dokręcić nakrętkę mocującą.

4.4 MONTAŻ STEROWANIA SKRZYNI BIEGÓW

1. Zdemontować z pręta (rys. 7.A) podkładkę centrowania skrzyni biegów

(rys. 7.B) i zawleczkę (rys. 7.C) uprzednio wstępnie zmontowane.

2. Umieścić pręt (rys. 7.A) sterowania skrzyni biegów w otworze dźwigni (rys. 7.D) w celu połączenia z napędem.
3. Przymocować podkładkę (rys. 7.B) do zawleczki (rys. 7.C).

4.5 MONTAŻ PANELU STEROWANIA SZCZOTKĄ

1. Zdemontować z pręta (rys. 8.A) sterowania szczotką nakrętkę (rys. 8.B) uprzednio wstępnie zmontowaną.
2. Umieścić złącze obrotowe (rys. 8.A) napędu szczotki w otworze dźwigni (rys. 8.C).
3. Dokręcić nakrętkę (rys. 8.B).

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 WYŁĄCZNIK ZAPŁONU

Umożliwia zatrzymanie i uruchomienie silnika. Klucz zapłonu ma dwie pozycje (rys. 10.A):

1. Klucz w pozycji OFF - silnik zatrzymuje się i nie może być uruchomiony.
2. Klucz w pozycji - ON - silnik może być uruchomiony, umożliwiając funkcjonowanie maszyny.

5.2 STEROWANIE REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Reguluje liczbę obrotów silnika.

Pozycje wskazane na tabliczce określają (rys. 10.B):



1. **Obroty maksymalne.** Do użycia zawsze w celu uruchomienia maszyny i podczas jej funkcjonowania.



2. **Obroty minimalne.** Do użycia, gdy silnik jest wystarczająco ciepły podczas faz postoju.

5.3 SSANIE

Używane przy uruchamianiu zimnego silnika. Sterowanie ssaniem ma dwie pozycje (rys. 10.C):



W lewo - ssanie jest włączone (przy uruchamianiu zimnego silnika)

W prawo - ssanie jest wyłączone (przy uruchamianiu ciepłego silnika)

5.4 POMPKA

Naciśnięcie gumowego przycisku pompki powoduje wtrysnięcie paliwa do kolektora ssącego gaźnika, ułatwiając w ten sposób uruchomienie zimnego silnika (rys. 10.D).

5.5 UCHWYT DO URUCHAMIANIA RĘCZNEGO

Umożliwia ręczne uruchomienie silnika (rys. 10.E).

5.6 PRZYCIŚK URUCHAMIANIA AUTOMATYCZNEGO

Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika (rys. 10.J), gdy maszyna jest podłączona do sieci elektrycznej, za pomocą odpowiedniej trzybolcowej wtyczki z uziemieniem (rys. 10.K).

5.7 DŹWIGNIA NAPĘDU JAZDY

Umożliwia jazdę maszyny.

- W celu dokonania przesuwu, nacisnąć dźwignię (rys. 9.D) aż do dociśnięcia jej do uchwytu.
- Po jej zwolnieniu zatrzymuje się jazda maszyny i dźwignia automatycznie powraca do pozycji wyjściowej.

- Jeśli przycisk napędu jazdy zostanie włączony wraz z przyciskiem napędu szczotki, (rys. 9.C), po jego zwolnieniu pozostanie wciśnięty. Jego wyłączenie nastąpi wyłącznie po zwolnieniu przycisku napędu szczotki (rys. 9.C) (w przystosowanych do tego maszynach).

5.8 STEROWANIE SZCZOTKĄ

Włącza obroty szczotki.

- W celu włączenia obrotów szczotki należy opuścić dźwignię (rys. 9.C) aż do dociśnięcia jej do uchwytu.
- Jeśli przycisk napędu szczotki zostanie włączony pojedynczo, po jego zwolnieniu obrót szczotki zostanie zatrzymany i dźwignia powróci automatycznie do pozycji wyjściowej.

5.9 DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW

Maszyna posiada skrzynię biegów obsługiwaną przy użyciu dźwigni (rys. 9.A):

- 5/6 biegów do regulacji prędkości jazdy do przodu.
- 2 biegi do regulacji prędkości jazdy do tyłu.

5.10 KĄT PRACY SZCZOTKI

Kierunek pracy szczotki regulowany jest przy pomocy dźwigni (rys. 9.B) która pozwala na skierowanie jej w pożądanym kierunku Przesunąć dźwignię do przodu lub do tyłu do jednej z trzech dostępnych pozycji, aby skierować szczotkę.

- **Dźwignia do przodu** = 15° stopni w prawo.
- **Dźwignia na środku** = 0° praca na wprost
- **Dźwignia do tyłu** = 15° stopni w lewo.

5.11 PRZEŁĄCZNIKI REFLEKTORÓW

Aby włączyć reflektory przesunąć przełącznik do pozycji I (rys. 9.E).

- **Reflektory włączone** = przełącznik w pozycji I.

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z maszyny opisane są w rozdz. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed użyciem maszyny należy sprawdzić obecność paliwa i poziom oleju. W celu uzyskania informacji na temat uzupełniania paliwa i napełniania olejem (patrz par. 7.2 i par. 7.3).

Kółka służą do regulacji odległości szczotki od podłoża w sposób umożliwiający jej bezpieczną pracę.

Przed użyciem maszyny należy wyregulować kółka w następujący sposób:

1. Odczepić zabezpieczenie (rys. 11.A).
2. Wyciągnąć wtyczkę (rys. 11.B).
3. Podnieść / opuścić kółka (rys. 11.C).
4. Włożyć ponownie wtyczkę.
5. Założyć ponownie zabezpieczenie.

1. Poluzować pokrętko boczne (rys. 11.D).
2. Obrócić pokrętko górne (rys. 11.E) w prawo / lewo, aby opuścić kółka.
3. Przymocować pokrętko boczne (rys. 11.D).

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem należy się upewnić, że zrozumiano zawartość niniejszej instrukcji. Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają zawartości tabel.

⚠ *Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.*

6.2.1 Kontrola ogólna

| Część | Wynik |
|----------------------------|--|
| Obwód paliwa i połączenia. | Brak wycieków. |
| Kable elektryczne. | Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych. |
| Obwód oleju. | Brak wycieków. Brak uszkodzeń. |
| Test pacy | Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków. |

6.2.2 Test funkcjonowania napędu szczotki

| Działanie | Wynik |
|--|--|
| Włączyć maszynę (par. 6.3) | Koła i szczotka muszą pozostać nieruchome. |
| Test funkcjonowania napędu | |
| Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 9.D). | Maszyna przemieszcza się. |
| Zwolnić dźwignię jazdy (rys. 9.D) | Następuje zatrzymanie kół. |
| Test funkcjonowania szczotki | |
| Nacisnąć dźwignię pracy szczotki (rys. 9.C). | Szczotka zaczyna się obracać. |
| Zwolnić dźwignię pracy szczotki. | Następuje zatrzymanie szczotki. |
| Test funkcjonowania szczotki i kół | |
| Przytrzymując naciśniętą dźwignię pracy szczotki (rys. 9.C), nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 9.D). | Szczotka obraca się i zamiatarka przemieszcza się. |
| Zwolnić dźwignię jazdy (rys. 9.D) | Zamiatarka zatrzymuje i szczotka nadal się obraca. |
| Zwolnić dźwignię pracy szczotki (rys. 9.C). | Następuje zatrzymanie szczotki. |

⚠ *Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w powyższych tabelach, nie należy użytkownika urządzenia! Dostarczyć maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.*

6.3 URUCHAMIANIE / ROZPOCZĘCIE PRACY

- Umieścić przełącznik zasilania w pozycji ON (rys. 10.A).

6.3.1 Uruchamianie na zimno

- Przesunąć dźwignię regulacji obrotów na maksymalne obroty (rys. 10.B).
- Włączyć ssanie (rys. 10.C).
- Nacisnąć przycisk pompki (rys. 10.D) dwa lub trzy razy. Upewnić się, że otwór jest zakryty palcem, podczas naciskania przycisku.
- Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego (par. 6.3.4) lub ręcznego (par. 6.3.3).
- Włączyć ssanie (rys. 10.C).

WAŻNE *Przed rozpoczęciem działań z użyciem maszyny, odczekać kilka minut na rozgrzanie silnika.*

6.3.2 Uruchamianie gorącego silnika

- Przesunąć dźwignię regulacji obrotów na maksymalne obroty (rys. 10.B).
- Sprawdzić, czy ssanie jest wyłączone (rys. 10.C).
- Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego lub ręcznego (patrz poniżej).

WAŻNE *Podczas uruchamiania ciepłego silnika nie naciskać pompki.*

6.3.3 Uruchomianie ręczne

W celu uruchomienia ręcznego silnika, pociągnąć delikatnie uchwyt (rys. 10.E) na zewnątrz, aż do wycucia oporu, po czym pociągnąć zdecydowanie aż do usłyszenia odgłosów zapłonu. Powtarzać działanie aż do uruchomienia silnika.

UWAGA *Nie wykonywać więcej niż 3/4 prób, w przeciwnym razie może dojść do zalania silnika. Sprawdzić możliwe przyczyny braku uruchomienia w "Tabeli identyfikacji usterek".*

6.3.4 Rozruch elektryczny

⚠ *Upewnić się, że instalacja zasilająca posiada uzziemienie i zabezpieczenie różnicowo-prądowe.*

1. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (rys. 10.K) do gniazda zasilania 230V.
2. Nacisnąć przycisk uruchamiający w celu uruchomienia silnika.
3. Po uruchomieniu silnika, wyjąć wtyczkę z gniazda.

6.3.5 Praca

W celu rozpoczęcia pracy, należy działać w następujący sposób:

- Za pomocą odpowiedniej dźwigni skierować szczotkę (rys. 1.G) do żądanej pozycji.
- Ustawić bieg w zależności od trasy i ilości materiału do odgarnięcia.
- Nacisnąć przycisk szczotki (rys. 9.C) w celu włączenia jej obrotów.
- Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 9.D) w celu włączenia napędu kół.

UWAGA *Podczas obsługi maszyny silnik powinien pracować zawsze na maksymalnych obrotach.*

6.3.6 Skręcanie

Skręcanie maszyną odbywa się zawsze bezpośrednio przez operatora poprzez zmianę toru jazdy w wybranym kierunku.

6.3.7 Zmiana biegu

Zmiany biegu należy dokonać przy zatrzymanej maszynie. W celu zmiany biegu należy postępować w sposób opisany poniżej:

- Zatrzymać maszynę, zwalniając dźwignię jazdy (rys. 12.D) i dźwignię pracy szczotki (rys. 12.C).
- Ustawić dźwignię zmiany biegów na żądanej pozycji (rys. 12.A).
- Rozpocząć nową pracę.

WAŻNE *Zmiana biegów z maszyną w ruchu powoduje uszkodzenie układu napędowego.*

6.4 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania maszyny, zwolnić dźwignię pracy szczotki (rys. 9.C) i przycisk dźwignię jazdy (rys. 9.D). Aby wyłączyć maszynę przestawić wyłącznik zapłonu na OFF (rys. 10.A).

⚠ *Nie próbować wyłączać urządzenia poprzez włączenie ssania. Czynność ta może to spowodować uszkodzenie silnika.*

⚠ *Po wyłączeniu silnik może być bardzo gorący. Nie dotykać tłumika lub przylegających części. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.*

6.5 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Po wyłączeniu silnik może być bardzo gorący. Nie dotykać tłumika oraz przylegających części. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

Informacje dotyczące wszystkich rodzajów terenu

- Zawsze utrzymywać prędkość jazdy dostosowaną do warunków i ilości materiału do uprzątnięcia, regulując ją tak, aby materiał był zmiatany ze stałą prędkością.
- Nie stosować zbyt dużego nacisku na szczotkę. Do prawidłowego wykonania operacji zmiatania, w większości przypadków wystarcza 5-10 cm głębokości szczotki.
- Przed zatrzymaniem silnika, zmniejszyć liczbę obrotów.

Duże obszary

- Jeśli teren jest nierówny lub szorstki, zmniejszyć szybkość jazdy, aby uniknąć podskoków szczotki i jej uszkodzenia.
- Zamiatać tworząc centralny kanał, dzieląc powierzchnię na 2 części, a następnie zamieść pozostałe obszary. Zmniejsza to obciążenie pracy szczotki.

Śnieg

- Najłatwiej jest usuwać świeży śnieg. Przemieszczać urządzenie po obszarach już oczyszczonych ze śniegu, aby usunąć resztki śniegu.
- W miarę możliwości, należy zawsze wyrzucać śnieg z wiatrem. Sprawdzić odległość i kierunek wyrzucania śniegu.
- Przed zatrzymaniem silnika, zmniejszyć liczbę obrotów.

Brud i żwir

- Aby zmniejszyć ilość wznoszonego kurzu podczas zmiatania, należy pracować przy niskiej prędkości szczotki. Ponadto, najlepiej jest wykonywać pracę w wilgotnych lub pochmurnych dniach, albo też po opadach deszczu.
- W przypadku zwirowego terenu, należy wyregulować wysokość szczotki, tak aby


zaledwie dotykała kamieni, zapobiegając ich wyrzutowi i powodowaniu szkód.

Ciężkie śmieci

- Zmniejszyć prędkość jazdy i wykonywać pracę tak, aby nie użytkować całej szerokości roboczej szczotki.

6.6 PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA


- Dokonać czyszczenia (par. 7.4).
- Klika razy poruszać wszystkimi elementami sterowania w przód i w tył.
- Sprawdzić, czy ssanie jest włączone.
- Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźowane śruby i nakrętki.


 **Nie należy przykrywać maszyny, kiedy silnik i tłumik nadal są ciepłe.**

7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w par. 2.4. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw.

 **Wszystkie czynności serwisowe i konserwacyjne powinny być wykonywane wówczas, gdy maszyna jest unieruchomiona, a silnik wyłączony. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy wyjąć klucz i przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.**

 **Przed przystąpieniem do konserwacji należy założyć odpowiednie ubranie robocze, rękawice i okulary ochronne.**

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego jej eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.

- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

7.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

W celu uzupełnienia paliwa:

1. Odkręcić korek wlewu i wyjąć go (rys. 10.F).
2. Włożyć lejek (rys. 10.G).
3. Uzupełnić paliwem i wyjąć lejek (rys. 10.G).
4. Po zakończeniu uzupełniania paliwem należy do oporu dokręcić korek wlewu i wytrzeć ewentualne wycieki (rys. 10.F).

UWAGA Nie napętniać zbiornika do samego wlewu.

UWAGA Używać wyłącznie paliwa wskazane w tabeli danych technicznych. Nie używać innego rodzaju paliwa. Możliwe jest użycie paliw ekologicznych, jak benzyna alkilowa. Skład tej benzyny ma mniej negatywny wpływ na ludzi i środowisko. Podczas jej użycia nie odnotowano negatywnych skutków. W każdym razie, w handlu występują rodzaje benzyny alkilowej, co do których nie można jednoznacznie wskazać precyzyjnych skutków użycia. W celu uzyskania dodatkowych informacji, należy się zapoznać z instrukcją i danymi producenta benzyny alkilowej.

UWAGA Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni. Przed rozpoczęciem magazynowania długookresowego należy wlać do zbiornika odpowiednią ilość paliwa umożliwiająca zakończenie pracy bez pozostawiania paliwa w zbiorniku (rozdz. 8).

7.3 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU SILNIKOWEGO

 **Przed każdorazowym użyciem sprawdź poziom oleju.**

UWAGA Maszyna jest dostarczana użytkownikowi bez oleju silnikowego.

7.3.1 Kontrola / uzupełnianie

Procedura:

- Ustawić maszynę na płaskiej powierzchni w celu dokonania kontroli.
- Wyczyścić obszar wokół bagnetu. Odkręcić i wyjąć bagnet. Wyczyścić bagnet (rys. 10.H).
- Wsunąć bagnet całkowicie, bez dokręcania.
- Ponownie wyjąć bagnet. Sprawdzić poziom oleju.
- Dolać za pomocą rurki przedłużającej (rys. 3.E), jeśli poziom jest niższy od "MAX" (rys. 12).
- Opis prawidłowej procedury wymiany znajduje się w par. 7.3.2

! *Nie przepelniać, gdyż może to spowodować przegrzanie silnika. Jeśli poziom oleju w silniku przekracza poziom "MAX", usunąć nadmiar oleju z silnika, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu.*

UWAGA *Aby poznać typy oleju, które można stosować patrz "Tabela danych technicznych".*

7.3.2 Wymiana

! *Olej silnikowy może być bardzo gorący, jeśli jest usuwany bezpośrednio po wyłączeniu silnika. W związku z tym, przed usunięciem oleju należy pozostawić silnik na kilka minut, umożliwiając jego ostygnięcie.*

Wymieniać olej silnikowy z częstotliwością wskazaną w "Tabeli konserwacji".

Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach.

Postępować w następujący sposób:

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
2. Ustawić pojemnik na zużyty olej na wysokości rury spustowej.
3. Odkręcić korek wlewu oleju (rys. 10.H).
4. Odkręcić korek spustowy oleju (rys. 10.I).
5. Spuścić olej do zbiornika.
6. Zakręcić korek spustowy oleju.
7. Wyczyścić ewentualne wycieki oleju.
8. Wlać nowy olej. Aby poznać ilości oleju, patrz "Tabela danych technicznych".
9. Po każdym uzupełnieniu, uruchomić silnik i pozostawić go na minimalnych obrotach przez 30 sekund.
10. Sprawdzić, czy nie występują wycieki.
11. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i ponownie sprawdzić poziom oleju. W razie konieczności, patrz również "kontrola/uzupełnienie" (par. 7.3.1).

WAŻNE *Przekazać olej do utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.*

7.4 CZYSZCZENIE

! *Czynności czyszczenia należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Nigdy nie próbować usuwać zaklinowanego w szczotce materiału przed:*

- *Wzwozaniem dźwigni pracy*
- *szczytki i jazdy zamiatarki.*
- *Wyłączeniem silnika.*

Zawsze czyścić maszynę po zakończeniu użytkowania. W celu wykonania czyszczenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

- Wyczyścić silnik przy użyciu szczotki i/lub sprężonego powietrza.
- Nie rozpylać wody bezpośrednio na silnik.
- Po zakończeniu czyszczenia wodą, włączyć maszynę i szczotkę w celu usunięcia wody, która, w przeciwnym razie, mogłaby wnikać w łożyska i spowodować uszkodzenia.

WAŻNE *Nigdy nie używać wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.*

7.5 ŚWIECA ZAPŁONOWA

W celu wykonania działań przy świecy zapłonowej, należy się zwrócić do Sprzedawcy lub autoryzowanego Centrum Serwisowego. W celu wykonania działań przy świecy należy się zapoznać z tabelą konserwacji i tabelą identyfikacyjną usterek.

7.6 GAŹNIK

Gaźnik jest ustawiony fabrycznie przez producenta. Zapoznać się z tabelą identyfikacyjną usterek w celu sprawdzenia, kiedy konieczne jest wykonanie działań przy gaźniku (rozdz. 12).

7.7 CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

1. Odkręć pokrętko pokrywy filtra (rys. 13.A) i zdjąć pokrywę (rys. 13.B).
2. Odkręć pokrętko (rys. 13.C) i wyjąć filtr (rys. 13.D).
3. Wyczyść filtr poprzez dmuchanie sprężonym powietrzem wewnątrz i na zewnątrz.
4. Sprawdzić, czy filtr nie jest uszkodzony, w przeciwnym razie należy wymienić go.
5. Założyć ponownie filtr (rys. 13.D), pokrętko (rys. 13.C), pokrywę (rys. 13.B) i pokrętko (rys. 13.A).

7.8 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby się upewnić, że maszyna znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.

8. MAGAZYNOWANIE

Gdy maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 30 dni:

1. Jeśli olej w silniku nie był wymieniany przez ostatnie trzy miesiące, należy go wymienić.
2. Dokładnie wyczyścić maszynę.
3. Sprawdzić maszynę pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby, przeprowadzić niezbędne naprawy.
4. Jeśli lakier jest uszkodzony, należy go zabezpieczyć przed korozją.
5. Odkryte powierzchnie metalowe zabezpieczyć przed korozją.
6. Jeśli to możliwe, przechować maszynę w zamkniętym pomieszczeniu.
7. Nie należy umieszczać ciężkich ładunków na szczołce i obudowie szczołki. Obciążenie może zdeformować szczołkę i sprawić, że nie będzie nadawała się do użytku.

9. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwie wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa maszyny. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta udzielonych gwarancji oraz zwalniają

producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyn.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

10. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją.
 - Niedbałości.
 - Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub montażu.
 - Używania nieoryginalnych części zamiennych.
 - Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta..
- Gwarancja nie obejmuje:
- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, szczotki zmiatające, reflektory, opony, śruby bezpieczeństwa i linki.
 - Normalnego zużycia.
 - Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

| Czynność | Częstotliwość | | Paragraf |
|---|---------------|---|----------|
| | Pierwszy raz | Następnie co | |
| MASZYNA | | | |
| Kontrola wszystkich mocowań | - | Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania. | 7.7 |
| Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych | - | Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania. | 6.2 |
| Generalne czyszczenie i kontrola | - | Po każdym użyciu. | 7.4 |
| SILNIK | | | |
| Czyszczenie świecy zapłonowej | - | 25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu | *** |
| Wymiana świecy zapłonowej | - | 100 godzin / po zakończeniu każdego sezonu | *** |
| Kontrola/uzupełnianie poziomu oleju silnikowego | - | 5 godzin / po zakończeniu każdego użycia | 7.3.1 |
| Wymiana oleju silnikowego | 5 godzin | 50 godzin / po zakończeniu każdego sezonu | 7.3.2 |
| Czyszczenie filtra powietrza gaźnika | - | 10 godzin / po zakończeniu każdego użycia | 7.4 |

*** Czynności, które muszą być wykonane przez Sprzedawcę lub autoryzowane Centrum Serwisowe

12. IDENTYFIKACJA USTEREK

| USTERKA | MOŻLIWA PRZYCZYNA | SPOSÓB USUNIĘCIA |
|-------------------------------|---|--|
| 1. Maszyna nie uruchamia się. | Wyłącznik zapłonu jest w pozycji OFF. | Ustawić przełącznik zapłonu w pozycji ON. |
| | Brak paliwa. | Napełnić zbiornik czystym paliwem. |
| | Wyłączone ssanie. | Włączyć ssanie. |
| | Niewciśnięta pompka. | Nacisnąć pompkę. |
| | Zalany silnik. | Przed uruchomieniem odczekać kilka minut. Nie naciskać pompki i wyłączyć ssanie. |
| | Uszkodzona świeca zapłonowa. | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |
| | Stare paliwo | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |
| | Woda w paliwie. | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |
| 2. Utrata mocy. | Wyrzut zbyt dużej ilości materiału. | Zmniejszyć prędkość. |
| | Korek zbiornika paliwa pokryty jest lodem lub śniegiem. | Usunąć brud, lód lub śnieg z powierzchni i wokół korka zbiornika. |

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą.

| USTERKA | MOŻLIWA PRZYCZYNA | SPOSÓB USUNIĘCIA |
|--|--|--|
| 3. Silnik obraca się na minimalnych obrotach lub funkcjonuje w sposób nieregularny | Ssanie jest włączone | Wyłączyć ssanie. |
| | Stare paliwo | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |
| | Woda w paliwie. | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |
| | Gaźnik wymaga wymiany. | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym |
| 4. Nadmierne wibracje | Części są poluzowane lub szczotka uszkodzona. | Dokręć wszystkie elementy mocujące. Wymienić uszkodzone części w autoryzowanym centrum serwisowym. |
| | Uchwyt nie ustawiony prawidłowo. | Upewnić się, że uchwyt jest zamontowany na swoim miejscu. |
| 5. Brak lub spowolnione wyrzucanie materiału. | Szczotka zacięła się. | Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze szczotki. |
| | Szczotka znajduje się zbyt daleko od terenu. | Wyregulować wysokość kólek. |
| 6. Nie działa napęd. | Nieprawidłowo wyregulowane linki sterowania napędem. | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. |

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (produttori Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia**

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Sganzolere**

a) Tipo / Modello Base:

SWR 2004, SWR 2004, SWR 2004 S, SWR, 2004 S

b) Marca / Marca di costruzione:

c) Modello:

d) Motore:

a scappio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/CE
a) Ente Certificatore: /
b) Esame CE del tipo: /
- DND: 2001/43/CE, ANNEK V
D. Lgs. 252/2002, ANNEK V (Italy)
c) Ente Certificatore: /
- EMC: 2014/53/UE
- Relazione: 2011/65/UE - 2015/86/UE

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 50581:2012

EN 61326-1:2007

a) Livello di pericolo acustico integrato

55 dB(A)

b) Livello di pericolo acustico generato

59 dB(A)

c) Potenza nella trazione

4,4 kW

a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.

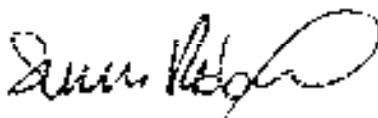
Via del Lavoro, 6

31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia

o) Castelnuovo V.to, 01.10.2019

CEO Stiga Group

Sean Robinson



| | | | | | |
|---|---|--|---|--|--|
| <p>F9 (Freizeitaktivitäten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>W9 (Wohnsituation)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>S9 (Schulbildung)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>K9 (Konsumverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>M9 (Medienkonsum)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>N9 (Nachfrageverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |
| <p>F8 (Freizeitaktivitäten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>W8 (Wohnsituation)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>S8 (Schulbildung)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>K8 (Konsumverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>M8 (Medienkonsum)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>N8 (Nachfrageverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |
| <p>F7 (Freizeitaktivitäten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>W7 (Wohnsituation)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>S7 (Schulbildung)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>K7 (Konsumverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>M7 (Medienkonsum)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>N7 (Nachfrageverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |

EXAMPLAR

| | | |
|---|---|--|
| <p>F6 (Freizeitaktivitäten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>W6 (Wohnsituation)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>S6 (Schulbildung)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |
| <p>K6 (Konsumverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>M6 (Medienkonsum)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>N6 (Nachfrageverhalten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |
| <p>F5 (Freizeitaktivitäten)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>W5 (Wohnsituation)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> | <p>S5 (Schulbildung)</p> <p>1. ...</p> <p>2. ...</p> <p>3. ...</p> <p>4. ...</p> <p>5. ...</p> <p>6. ...</p> <p>7. ...</p> <p>8. ...</p> <p>9. ...</p> <p>10. ...</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---|--|
| | |
| Type: |  LWA dB |
| -s/n -Art.N | |
|  | |

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY